

ຂ່າວການຄອງຊີບເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ-ເພື່ອໃຫ້ຢູ່ຮ່ວມກັບສັງຄົມນຳກັນ

# ພາສາລາວ

# 50

## ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

## あやせトウテイ

ທ່ານໄຮມ - ພມອອກ : ໄຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ  
ຜະແບນກ ແຜນການ

へんしゅう はっこう あやせしやくしょ きかくか でんわ  
編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657

### ຂໍ ແນະ ນຳ ໝູ່ ໃໝ່ ໃຫ້ ຮູ້ ຈັກ

せかい とち しりーず  
世界の友だちシリーズ



( ຄົນບໍ່ແມ່ນ ໂລບົດ. ແຕ່ວ່າ : ເຮັດວຽກກໍ່ສ້າງຢູ່  
ຕາມ ເກັມບະ 100% ມີຄວາມຕ້ອງການ ! ).

ອີຊ່າ ໂງຢະເລ່-ຊິ່ງ, ມາຢູ່ອີ່ປຸ່ນໄດ້ 26 ປີແລ້ວ.

ເຮັດວຽກຢູ່ບໍລິສັດ ຜະຫຼິດອາໃຫຼ່ວົດ, ຢູ່ໃນເມືອງ

ອາຢາເຊະ. ເລີ່ມເຮັດວຽກທຳອິດຍາກຫຼາຍ. ແຕ່

ວ່າ: ໂຕເອງຊອກຮຽນແລະຄົ້ນຄົ້ວໄປນຳ, ກໍໄດ້ຮູ້

ເຕັກໂນໂລຢີ ໃໝ່ໆໄປນຳເລື້ອຍໆ. ຜະຫຼິດອາໃຫຼ່

ດຶງອອກໄປກໍເພື່ອໃຫ້ແຂກດີໃຈ. ນອກຈາກເຮັດ

ວຽກໜ້າທີ່ຂອງໂຕເອງແລ້ວ, ຢູ່ໃນບໍລິສັດ ຊາໂຈ້

ມີຄວາມໄວ້ວາງໃຈ ມອບໃຫ້ເປັນ ລີ-ດ້າສອນວຽກ

ໃຫ້ຊາວໜຸ່ມແຮງງານຕ່າງຊາດອີກດ້ວຍ.

ຄວາມປະສົບການຂອງໂຕເອງທີ່ມີມາ, ຕໍ່ໄປນີ້

ຢາກຈະສອນວຽກງານຕ່າງໆໃຫ້ແກ່ຊາວໜຸ່ມຄົນ

ຕ່າງຊາດ, ເພື່ອໃຫ້ເປັນແບບຢ່າງທີ່ດີໃນການເຮັດ

ວຽກຢູ່ໃນປະເທດອີ່ປຸ່ນນີ້.



べとなむ  
ベトナム

ປະເທດ

ຫວຽດນາມ

じんこう  
人口

約 9,370 万人

ມີພົນລະເມືອງ

ປະມານ

いさ ごじゃれい さん  
イサ ゴジャレイ さん

93 ວ້ານ 7 ແສນຄົນ.

ຂ້ອຍຊື່: ອີຊ່າ ໂງຢະເລ່

「人間はロボットではありません。でも、ものづくりの現場では100%が求められます！」日本のものづくりの姿勢を熱く語るイサ ゴジャレイさん。

ベトナムから来日して、今年で26年目になります。

市内企業で自動車部品を扱うイサさんも、初めは

仕事の指示を理解するのも大変苦労したそうです。し

かし、自分で疑問点を調べて勉強し、新しい技術を身

に付ける努力を重ねました。「自分の仕事が、お客さ

んに喜んでもらえることもうれしい」と仕事のやり

りがいを話すイサさんは、現在、職場のみんなに信頼

されるリーダーとしてだけでなく、市主催の外国人

労働者のための、ものづくり講習会の講師としても

活躍しています。

「これまでの経験を活かして、人を動かす仕事をし

たい」向上心を持って仕事に取り組むまっすぐな

姿勢は、これから活躍が期待される外国籍の若者にと

ってのモデルとなることでしょう。

# ຂ່າວຄາວດ້ານການຄອງຊີວປະຈຳວັນ

## 暮らしの情報コーナー

ໜ້ານີ້, ທາງເມືອງຂໍແນະນຳໃຫ້ທຸກໆທ່ານ ເພື່ອປະໂຫຍດ ທາງດ້ານຄອງຊີວປະຈຳວັນ.  
このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

### ເວົ້າເລື່ອງ : ພາສີ

ຊາວຕ່າງຊາດທີ່ຢູ່ໃນເມືອງອາຢາເຊະ ຕ້ອງໄດ້ເສັຍ  
ພາສີຕາມກົດໝາຍບັງຄັບ.

ພາສີທີ່ເກັບໄດ້: ເອົາ ໄປໃຊ້ຢູ່ໂຮງຮຽນ, ສ້າງຖະໜົນ,  
ໃຊ້ຈ່າຍຢູ່ໃນຫໍໂຮງ

ແລະວຽກງານກ່ຽວຂ້ອງຂອງເມືອງ, ເພື່ອໃຫ້ປະຊາ  
ຊົນຢູ່ດີສະບາຍຂຶ້ນໄປເລື້ອຍໆ.

ດັ່ງນັ້ນ, ຂໍໃຫ້ທຸກໆ

ຄົນຈົ່ງຈ່າຍຄ່າພາສີຕາມວັນນັດໝາຍດ້ວຍ.

ພາສີຕ້ອງໄດ້ຈ່າຍມີ: ພາສີຜູ້ຢູ່ໃນເມືອງນີ້, ພາສີ  
ດິນແລະເຮືອນ, ພາສີລົດ-ເຄ ແລະ ພາສີອື່ນໆ.

ວິທີຈ່າຍ: ເມືອງຈະສົ່ງໃບຈ່າຍມາໃຫ້ທາງໄປສະນີ.

### ຖ້າວ່າ: ຈ່າຍພາສີບໍ່ໄດ້ໃຫ້ໄປປຶກສາ

ສົ່ງໃບຈ່າຍພາສີມາໃຫ້ແດ້ວ, ກາຍກຳນົດກໍຍັງບໍ່

ຈ່າຍ, ຈະສົ່ງໃບເຕືອນມາໃຫ້ອີກ. ຖ້າວ່າ: ຈ່າຍ  
ຕາມກຳນົດບໍ່ໄດ້, ຈະຂໍແບ່ງຈ່າຍກໍໄດ້.

ການຈ່າຍມີຫຼາຍໆວິທີ ຈ່າຍຢູ່ ສະເວັນ, ຈ່າຍຢູ່  
ທີ່ ທະນາຄານ ກໍໄດ້.

ບໍ່ເຂົ້າໃຈ ຫຼື ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກ ຈ່າຍພາສີ

ໃຫ້ໄປປຶກສານຳ ພະແໜກ ໃນພຶກະ.

ຫຼື ໃຫ້ໂທເບີ 0467-70-5663

ໄປຫາຜະແໜກ ໃນພຶກະ ທີ່ ໂຮງການເມືອງໂດຍກົງກໍໄດ້.

### 税金について

市内に住む外国籍の方にも、国や自治体に税金を支払う義務があります。税金は、学校や道路、公共施設などの維持や行政からのサービスの提供に使われます。皆さんが生活する綾瀬市を住みやすいまちにするために、決められた期限を守って納税してください。綾瀬市に納める税金は、住民税、固定資産税、軽自動車税などがあります。

綾瀬市に納める税金は、市役所から郵便で届く、「納税通知書」を使って支払います。

### 困ったときは相談してください

納付期限がすぎると、延滞金が発生し、さらに追加でお金を支払わなければなりません。期限内に支払えない場合は、分割して納付することもできます。

また、納付書を使って、コンビニで支払うこともできるほか、一度申し込むことで、銀行などの口座から、自動的に税金を納めることもできます。

税金について分からないことや、困ったことがある場合は、収納課へ連絡してください。

TEL 0467-70-5663 (綾瀬市役所 収納課)

### ບ່ອນແຈກ (ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ) ໄວ້

- ◆ ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ ◆ ສະບັອດ ແຊນຕ້າ ເມືອງອາຢາເຊະ
- ◆ ຫ້ອງການ ໄປສະນີໃຫຍ່ ອາຢາເຊະ ◆ ຕຶກ ທາວຣິນ ອາຢາເຊະ
- ◆ ຕະຫລາດ ຊຸບເປີ ເອີວີ ອາຢາເຊະ
- ◆ ຮ້ານຊາຍຂອງກິນ ອາໂອ້ບະ ອາຢາເຊະ ◆ ຊຸບເປີ ດົງກີ້ ອາຢາເຊະ
- ◆ ຊຸບເປີ ອິນາເງຢະ ອາຢາເຊະ ຄາມິສິຈິດານະ ມິນາມິ ແລະບ່ອນອື່ນໆ

### 「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビー綾瀬店
- ◆ 食品館あおば綾瀬店 ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ マルエツ綾瀬店 ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

# ໄດ້ເຂົ້າເປັນສະມາຊິກຄຸ້ມບ້ານແລ້ວບໍ່ ?

ຍິລິໄກ ແມ່ນ: ຕັ້ງໝວດ ຕັ້ງໜ່ວຍ ຢູ່ຄຸ້ມບ້ານ ແຕ່ລະເຂດ.

ໝົດທຸກໆຄອບຄົວຕ້ອງໄດ້ເຂົ້າ-ເຂົ້າ ແລ້ວຕ້ອງຈ່າຍຄ່າທຳນຽມ, ຕ້ອງໄດ້ຕົກຜຽນກັນ ລາະເບິ່ງຄວາມປອດໄພແລະເກັບຂີ້ເຫຼືອໄປນຳ.

ຖ້າມີ: ງານແຂ່ງກິລາ, ງານບຸນ ຫຼື ງານອື່ນໆ ຕ້ອງໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມເພື່ອຊ່ວຍວຽກ ແລະ ໃຫ້ລົງເຄືອ ກັນໄວ້, ເວລາເກີດໄພພິບັດຕ່າງໆ ຈະໄດ້ຊ່ວຍເຫຼືອ ກັນ.

ວິທີເຂົ້າ ຍິລິໄກ ໃຫ້ໂທລະສັບ ຫຼື ໄປຫາຫົວ ໜ້າກຸ່ມຂອງຄຸ້ມບ້ານຂອງໂຕເອງ.

ຖ້າວ່າ: ບໍ່ຮູ້ຈັກ ໃຫ້ຖາມ ຜະແໜກ ຄຽວໂດກະ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ.

ເລີໂທ 0467-70-5640 ກໍໄດ້.

# 自治会に入りませんか？

自治会とは、自分の住んでいる地域のひとと、一緒につくるグループです。

みんなで費用を負担し、安全のためパトロールや、ゴミを出す場所の管理など、生活に必要な仕事を協力して行っています。

また、運動会やお祭りなどのイベントにより、地域の人と仲良くなる機会もあります。近所の人のかかわり合えれば、災害が起きた時や、助けが必要な時も安心です。

自治会に参加するには、自治会の役員の方に連絡してください。自分が住んでいる地域の自治会がない場合は、市役所の市民協働課へ連絡してください。

TEL 0467-70-5640 (綾瀬市役所 市民協働課)

# ເມືອງອາຢາເຊ ກັບແຄ່ມອາເມລິກາ ຈະຈັດງານຮ່ວມກັນ

ທີ 18 ເດືອນ 5 ປີ 2019 ຢູ່ທີ່ສວນສາທາລະນະ ໂຄລົວ ໂຄເອັງ. ຈະຈັດງານ ຜູກມິດໄມຕຣີ ລະ ຫວ່າງເມືອງອາຢາເຊ ກັບຊາວອາເມລິກາ ຢູ່ອາ ໃສໃນແຄ່ມ.

ຈະພາກັນເປີດຮ້ານກິນ-ດື່ມ ແລະ ຈັດລາຍການມ່ວນຊື່ນຢູ່ເທິງເວທີອີກດ້ວຍ. ຈະມີ ການສອນບູກຄອກໄມ້ ແລະ ຈັບສະຫຼາກເອົາດອກ ກຸຫຼາບ.

ຄ່າຮ່ວມງານບໍ່ເສຍເງິນ. ຊັກລວນອວນໝູ່ເພື່ອນໄປຮ່ວມໃຫ້ຫຼາຍໆດ້ວຍ. ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ : ໂຮງການເມືອງ ຜະແໜກ ໂຊງຽວກັງໂກກະ ເລີໂທ 0467-70-5685

ຫຼື ສອບຖາມຜະແໜກ ມິໂດລີ ໂຄເອັງກະ ເລີໂທ 0467-70-5627

# Ayase Base side Festival & 緑化フェア

5月18日に市内の光綾公園で、綾瀬の食べ物や文化の魅力を紹介するAyase Base side Festivalを開催します。市内の飲食店などが集まり、綾瀬の食べ物や、様々な国の食事を楽しむことができます。また、ステージ発表などの、楽しいイベントもたくさんあります。

さらに、同じ公園では緑化フェアも開催します。バラの花束などが当たる抽選会のほか、フラワーアレンジメント体験やバラの育て方教室などを行います。ぜひみなさんで遊びに来てください。イベントは入場無料です。

TEL 0467-70-5685 (綾瀬市役所 商業観光課) 0467-70-5627 (綾瀬市役所 みどり公園課)

## ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊ ອ່ານ: ພາສາຕ່າງໆໄດ້.

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊ ອ່ານທາງ ປາໂຊກິງ ດ້ວຍລະຫັດQRໂຄ້-ໂດະ, ອ່ານດ້ວຍ ສືມາດໂຟນ ແລະ ອ່ານດ້ວຍ ຕະປືແຈັດໂດ້. ມີພາສາ : ອັງກິດ - ປຶອກຕຸຍການ - ໄທ - ຈີນ - ເກົາ ຫຼືຕໍ້ - ສະເປນ - ອິນໂດເນເຊັຍ ແລະ ຫວຽດນາມ.

## 「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。 対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語





# ບໍ່ຢາກໄປຊົມດອກໄມ້ (ຮານາມິ) ນຳກັນບໍ່ ?

ລະດູໄປໄມ້ບັງ ທີ່ ປະເທດຍີ່ປຸ່ນ, ທ້າຍເດືອນ 3 ຕໍ່ໃສ່ຕົ້ນເດືອນ 4 ດອກຊາກຸຣະ ຈະບານ ເປັນໄລຍະສັ້ນໆ, ທັງເປັນຍາມເຂົ້າໂຮງຮຽນໃໝ່, ເລີ່ມຕັ້ງຊີວິດປະຈຳວັນໃໝ່, ຕາມປະເພນີ ຂອງຄົນຍີ່ປຸ່ນ, ຈະພາກັນໄປຊົມດອກໄມ້.

ຢູ່ທີ່ ສວນສາທາລະນະ ຢາມາຊີໂຮ ໂຄເອັງນັ້ນ, ທ້າຍເດືອນ 3 ຊາກຸຣະ ຈະບານເຖິງ 200 ຕົ້ນ. ແລະຢູ່ຕາມສວນສາທາລະນະໃນເມືອງອາຍາເຊະກຳມິ ດອກຊາກຸຣະ ບານຄືກັນ.

ຂໍເຊີນ ທ່ຽວຊົມ

ຕາມສວນສາທາລະນະໄກ້ເຮືອນຂອງທ່ານກໍໄດ້.



## お花見を楽しんでみませんか！

日本では、春に桜を鑑賞する文化があります。一斉に咲き誇り、短期間で散っていく桜の様子は、はかなく美しいものとして、古くから日本人に愛されています。

また、3月下旬から4月上旬に開花する桜は、卒業式や入学式など生活の節目とともに、4月から始まる新しい生活のスタートを象徴する花でもあります。

城山公園では、3月下旬に桜まつりを開催し、200本の桜を見ることができます。

市内にも、市役所や光綾公園、綾西緑地など、お花見ができる場所があります。ぜひ皆さんで外に出かけて、綾瀬の春を感じてください。



## ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ສະບັບຕໍ່ໄປ.

次号の予定・問い合わせ先

ສະບັບຕໍ່ໄປ ຈະຈັດອອກ ເດືອນ 7 ປີ 2019.

ເຫັນກ່ຽວກັບ ຂ່າວຄວາມນີ້, ຂໍເຊີນຕິດຕໍ່ກັບ ຜະແໜກ ພົວພັນກັບນາງຊາດ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ 2 ໄດ້.

ເບີໂທ : 0467-70-5657

ເບີແຟັກສ໌ : 0467-70-5701

ອີເມນ : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2019年7月発行予定です。  
この情報紙についての意見や問い合わせは、  
企画課国際・男女共同参画担当へ。  
事務所は市役所の2階です。  
電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701  
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມື ຈາກອາສາສະໝັກ.ຈັດແບບອອກໃຫ້ ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ຮູ້ຂ່າວຄວາມຕ່າງໆ, ກ່ຽວກັບການໃຊ້ຊີວິດຢູ່ປະຈຳວັນ.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。